ETATS FINANCIERS
EXERCICE 2021

AZ ART

Société à responsabilité limitée, non résidente,
totalement exportatrice

Matricule Fiscal : 1346499S A M 000

Adresse :Rte de Grich el oued Medjez El BEB

AZ ART

BILAN

(Exprimé en dinars)

	Notes	Exercice clos au 31 décembre 2021	2020
ACTIFS			
ACTIFS NON COURANTS			
Actifs immobilisés			
Immobilisations incorporelles		-	-
Moins : Amortissements		-	-
	1	-	-
Immobilisations corporelles		1 222 359,958	1 222 359,958
Moins : Amortissements		-	-
	2	**1 222 359,958**	**1 222 359,958**
Immobilisations Financières		-	2 000,000
Moins : Provisions		-	-
	3	-	**2 000,000**
Total des actifs Immobilisés			
Autres actifs non courants		-	-
Total des Actifs non courants		**1 222 359,958**	**1 224 359,958**
ACTIFS COURANTS			
Stocks		-	-
Moins: provisions			
	5	-	-
Clients et comptes rattachés		-	-
Moins: provisions		-	-
	6	-	-
Autres Actifs courants	7	18,000	18,000
Placements et autres actifs financiers		-	-
Liquidités et équivalents de liquidités	8	28 261,271	11 957,304
Total des Actifs Courants		**28 279,271**	**11 975,304**
TOTAL DES ACTIFS		**1 250 639,229**	**1 236 335,262**

AZ ART

BILAN

(Exprimé en dinars)

	Notes	Exercice clos au 31 décembre 2021	2020
CAPITAUX PROPRES ET PASSIFS			
Capitaux propres			
Capital Social	9	10 000,000	10 000,000
Réserve légale	10	-	-
Subvention d'investissement		-	-
Résultats reportés	11	- 499 168,490	- 385 976,833
Total des capitaux propres avant résultat de l'exercice		**- 489 168,490**	**- 375 976,833**
Résultat de l'exercice		20 476,366	- 113 191,657
Total des capitaux propres avant affectation du résultat		**- 468 692,124**	**- 489 168,490**
PASSIFS			
PASSIFS NON COURANTS			
Provisions	12	-	-
Total des passifs non courants		-	-
PASSIFS COURANTS			
Fournisseurs et comptes rattachés	13	1 472 558,353	1 489 395,752
Autres passifs courants	14	246 773,000	236 108,000
Concours bancaires et autres passifs financiers		-	-
Total des passifs Courants		**1 719 331,353**	**1 725 503,752**
Total des passifs		**1 719 331,353**	**1 725 503,752**
Total des capitaux propres et des passifs		**1 250 639,229**	**1 236 335,262**

AZ ART

ETAT DE RESULTAT

(Exprimé en dinars)

	Notes	Exercice clos le 31 décembre 2021	2020
PRODUITS D'EXPLOITATION			
Revenus	15		
Autres produits d'exploitation	16		
Total des produits d'exploitation		-	-
CHARGES D'EXPLOITATION			
Variation de stocks des produits finis et en-	17		
Achats d'approvisonnement consommés	18		
Charges de personnel	19		
Dotations aux amortissements et aux provis	20		
Autres charges d'exploitation	21	- 18 759,536	- 15 851,327
Total des charges d'exploitation		**- 18 759,536**	**- 15 851,327**
RESULTAT D'EXPLOITATION		**- 18 759,536**	**- 15 851,327**
Perte de change sur actualisation	22		- 97 340,330
Gain de change sur actualisation	23	39 235,902	-
Autres gains ordinaires	24	-	-
Autres pertes ordinaires	25		
Résultat des activités ordinaires avant impôt		**20 476,366**	**- 113 191,657**
Impôt sur les sociétés	26		
Résultat des activités ordinaires après impôt		**20 476,366**	**- 113 191,657**
Résultat net de l'exercie		**20 476,366**	**- 113 191,657**
Effets des modifications comptables	27		
tat Net de l'exercice Après Modifications Comptables		**20 476,366**	**- 113 191,657**

AZ ART

ETAT DES FLUX DE TRESORERIE

(Exprimé en Dinars)

	Exercice clos le 31 décembre 2021	2020
Flux de trésorerie liés à l'exploitation		
Résultat Net de l'exercice	20 476,366	- 113 191,657
Ajustements pour :		
- Amortissements et provisions	-	-
- Variations des :		
- Stocks	-	-
- Créances	-	-
- Autres actifs courants	-	-
- Autres actifs financiers	-	-
- Fournisseurs et autres dettes	- 6 172,399	20 532,800
- Plus values / cession d'immobilisations	-	-
- Reprise sur provision		
- Quote part subvention d'investissement inscrite a	-	-
Flux de trésorerie provenant de l'exploitation	**14 303,967**	**- 92 658,857**
Flux de trésorerie liés aux activités d'investissement		
Décaissements suite à l'acquisition d'immobilisations	-	-
Encaissements provenant de la cession d'immobilisati	-	-
Décaissements suite à l'acquisition d'immobilisations	2 000,000	-
Flux de trésorerie affectés aux activités d'investissem	**2 000,000**	**-**
Flux de trésorerie liés aux activités de financement		
Encaissement suite à l'émission d'actions	-	-
Encaissements provenant des emprunts	-	-
Dividendes et autres distributions	-	-
Flux de trésorerie affectés aux activités de financem	**-**	**-**
Incidence des variations des taux de change sur les liquidités et équivalents de liquidi		97 340,330
Variation de trésorerie	**16 303,967**	**4 681,473**
Trésorerie au début de l'exercice	11 957,304	7 275,831
Trésorerie à la clôture de l'exercice	28 261,271	11 957,304

DECOMPTE FISCAL DE L'EXERCICE

RESULTAT NET APRES MODIFICATIONS COMPTABLES	**20 476,366**
I- Réintégrations :	
1.CHARGES NON DEDUCTIBLES	
1.1 Cadeaux et frais de réception excédentaires (1% MAX 20.000 Dinars)	
Non déductible	
Exédentaire	
1.2 Commissions, courtages, ristournes commerciales ou non, rémunérations occasionnelles ou accidentelles en dehors de l'activité principale et honoraires non déclarés	
1.3Dons et subventions accordés	
Non déductible	
Exédentaire	
1.4 Charges relatives aux véhicules de tourisme puissance fiscale supérieure à 9CV	
Retenues à la source supportées au lieu et place des personnes non résidentes ni établies en Tunisie au titre des redevances	
1.5 Abandon de créances non déductibles	
1.6 Pertes de change non réalisés	0,000
1.7 Gain de change non réalisés antérieurement non imposés	
1.8 Impôt sur les sociétés	
1.9 Charge d'une valeur supérieur ou égale à 5000 Dinars	
1.10 Impôts directs supportés aux lieux et places d'autrui	
1.11 Taxe sur les voyages	
1.12 Intérêts excédentaires des comptes courants associés	
1.13 Transactions, amendes, confiscations et pénalités de toute nature	
2.AMORTISSEMENTS	
2.1 Amortissement non déductibles relatif aux:	
Véhicule de tourisme puissance sup à 9CV	
Actif d'une valeur supérieur ou égale à 5000 Dinars payés en espèce	
2.2 Partie des Amortissements	
Ayant dépassé la limite autorisée par la législation en vigueur	
Correspondant à une période inférieur à la période autorisée par la législation en vigueur, les immobilisations acquises dans le cadre d'un contrat leasing ou ijar	
3.PROVISIONS	
3.1 Provisions non déductibles	
3.2 Provisions déductibles :	
Provisions pour créances douteuses	
Provisions pour dépréciation des stocks destinés à la vente	
4.PRODUITS NON COMPTABILISES OU INSUFFISAMMENT COMPTABILISES	
4.1 Intérêts des créances non commerciales	
Non décomptés	
Insuffisamment décomptés	
4.2 Plus value de cession des actifs	
Non comptabilisés	
insuffisamment comptabilisés	
TOTAL REINTEGRATIONS	0,000
II-DEDUCTIONS	
Reprises sur provisions réintégrés au résultat fiscal de l'année de leur constitution	
Amortissement excédentaires réintégrés aux résultat des années antérieurs	
Gain de change réintégrés aux résultats des années antérieures	
Gains de change non réalisés	39 235,902
Pertes de change antérieurement constatés	
Déduction 30% INV	
RESULTAT FISCAL AVANT DEDUCTIONS DES PROVISIONS	-18 759,536
Déduction des provisions dans la limite de 50% du résultat fiscal	
Provisions pour créances douteuses	
Provisions pour dépréciation des stocks destinés à la vente	
RESULTAT FISCAL APRES DEDUCTIONS DES PROVISIONS	-18 759,536
III DEDUCTIONS DES AMORTISSEMENTS DIFFERES ET DEFICITS REPORTES	
Réintégration des amortissements de l'exercice	
Déduction des déficits reportés	
Déduction des amortissements de l'exercice	
Déduction des amortissements différés en périodes déficitaires	
RESULTAT FISCAL APRES DEDUCTIONS DES DEFICITS & AMORTISSEMENT	-18 759,536
DEDUCTION	
PART DU RESULAT IMPOSABLE à 25%	
Résultat fiscal imposable à 10%	
Impôt sur les sociétés 0,1 % / CA	
Repport Déficitaire 2017	-4 325,909
Repport Déficitaire 2018	-14 533,120
Repport Déficitaire 2019	-14 368,154
repport Déficitaire 2020	20 476,366
repport Déficitaire 2021	-18 759,536
repport Déficitaire total 2021	-31 510,353
CCS	200,000

RENDICONTI FINANZIARI
ESERCIZIO FINANZIARIO 2021

AZ ART

Società a responsabilità limitata non residente
e completamente esportatrice

Codice fiscale: 1346499S A M 000

Indirizzo :Rte de Grich el oued Medjez El BEB

BILANCIO

(espresso in dinari)

	Note	Esercizio chiuso al 31 dicembre 2021	2020
ATTIVITÀ			
ATTIVITÀ NON CORRENTI			
Attività non correnti			
Immobilizzazioni immateriali		-	-
Meno: Ammortamento		-	-
	1	**-**	**-**
Immobilizzazioni materiali		1 222 359,958	1 222 359,958
Meno: Ammortamento		-	-
	2	**1 222 359,958**	**1 222 359,958**
Immobilizzazioni finanziarie		-	2 000,000
Meno: Accantonamenti		-	-
	3	**-**	**2 000,000**
Totale attività non correnti			
Altre attività non correnti		-	-
Totale attività non correnti		**1 222 359,958**	**1 224 359,958**
ATTIVITÀ CORRENTI			
Le scorte		-	-
Meno: accantonamenti			
	5	**-**	**-**
Crediti commerciali e conti correlati		-	-
Meno: accantonamenti		-	-
	6	**-**	**-**
Altre attività correnti	**7**	18,000	18,000
Investimenti e altre attività finanziarie		-	-
Liquidità ed equivalenti di cassa	**8**	28 261,271	11 957,304
Totale attività correnti		**28 279,271**	**11 975,304**
TOTALE ATTIVITÀ		**1 250 639,229**	**1 236 335,262**

BILANCIO

(espresso in dinari)

	Note	Esercizio chiuso al 31 dicembre 2021	2020
PATRIMONIO NETTO E PASSIVITÀ			
Patrimonio netto			
Capitale sociale	9	10 000,000	10 000,000
Riserva legale	10	-	-
Sovvenzione agli investimenti		-	-
Risultati riportati	11	- 499 168,490	- 385 976,833
Totale patrimonio netto prima dell'utile d'esercizio		**- 489 168,490**	**- 375 976,833**
Utile netto dell'esercizio		20 476,366	- 113 191,657
Totale patrimonio netto prima della destinazione dell'utile		**- 468 692,124**	**- 489 168,490**
PASSIVO			
PASSIVITÀ NON CORRENTI			
Disposizioni	12	-	-
Totale passività non correnti		-	-
PASSIVITÀ CORRENTI			
Fornitori e conti correlati	13	1 472 558,353	1 489 395,752
Altre passività correnti	14	246 773,000	236 108,000
Scoperti bancari e altre passività finanziarie		-	-
Totale passività correnti		**1 719 331,353**	**1 725 503,752**
Totale passività		**1 719 331,353**	**1 725 503,752**
Totale patrimonio netto e passività		**1 250 639,229**	**1 236 335,262**

CONTO ECONOMICO

(espresso in dinari)

	Note	Esercizio chiuso al 31 dicembre 2021	2020
REDDITO OPERATIVO			
Ricavi	15		
Altri proventi operativi	16		
Totale ricavi operativi		-	-
SPESE OPERATIVE			
Variazione delle rimanenze di prodotti finiti e in corso di lavorazione	17		
Acquisti di forniture consumate	18		
Costi del personale	19		
Ammortamenti e accantonamenti	20		
Altre spese operative	21	- 18 759,536	- 15 851,327
Totale spese operative		**- 18 759,536**	**- 15 851,327**
UTILE OPERATIVO		**- 18 759,536**	**- 15 851,327**
Perdita di cambio da attualizzazione	22		- 97 340,330
Utile su cambi da attualizzazione	23	39 235,902	-
Altre plusvalenze ordinarie	24	-	-
Altre perdite ordinarie	25		
Utile delle attività ordinarie prima delle imposte		**20 476,366**	**- 113 191,657**
Imposta sulle società	26		
Utile delle attività ordinarie al netto delle imposte		**20 476,366**	**- 113 191,657**
Utile netto dell'esercizio		**20 476,366**	**- 113 191,657**
Effetti delle modifiche contabili	27		
Utile netto dell'esercizio Dopo le modifiche contabili		**20 476,366**	**- 113 191,657**

RENDICONTO FINANZIARIO

(espresso in dinari)

	Esercizio chiuso al 31 dicembre 2021	2020
Flusso di cassa da attività operative		
Utile netto dell'esercizio	20 476,366	- 113 191,657
Rettifiche per :		
- Ammortamenti e accantonamenti	-	-
- Variazioni in :		
- Azioni	-	-
- Crediti	-	-
- Altre attività correnti	-	-
- Altre attività finanziarie	-	-
- Debiti commerciali e altri debiti	-6 172,399	20 532,800
- Plusvalenze da cessione di immobilizzazioni	-	-
- Storno dell'accantonamento		
- Quota della sovvenzione agli investimenti imputata a	-	-
Flusso di cassa da attività operative	**14 303,967**	**- 92 658,857**
Flusso di cassa da attività di investimento		
Erogazioni a seguito dell'acquisizione di immobilizzazioni	-	-
Ricavi da cessione di immobilizzazioni	-	-
Erogazioni a seguito dell'acquisizione di immobilizzazioni	2 000,000	-
Flusso di cassa utilizzato nelle attività di investimentom	**2 000,000**	**-**
Flusso di cassa da attività di finanziamento		
Proventi dell'emissione di azioni	-	-
Proventi da prestiti	-	-
Dividendi e altre distribuzioni	-	-
Flusso di cassa utilizzato in attività di finanziamento	**-**	**-**
Impatto delle variazioni dei tassi di cambio sulle disponibilità liquide ed equivalenti		97 340,330
Variazione delle disponibilità liquide e dei mezzi equivalenti	**16 303,967**	**4 681,473**
Disponibilità liquide e equivalenti all'inizio dell'anno	11 957,304	7 275,831
Disponibilità liquide e equivalenti a fine anno	28 261,271	11 957,304

DICHIARAZIONE DEI REDDITI DELL'ESERCIZIO

UTILE NETTO DOPO LE VARIAZIONI CONTABILI	**20 476,366**
I- Reintegrazioni :	
1.SPESE NON DEDUCIBILI	
1.1 Regali e spese de rappresentanza in eccesso (1% MAX 20.000 dinari)	
Non deducibile	
Sedentario	
1.2 Commissioni, commissioni di intermediazione, sconti commerciali e non commerciali e remunerazione	
occasionale o accidentale al di fuori dell'attività principale e dei compensi	
non dichiarato	
1.3 Donazioni e sovvenzioni	
Non deducibile	
Sedentario	
1,4 Spese relative alle autovetture con potenza fiscale superiore a 9 CV	
Ritenuta d'acconto a carico di soggetti non residenti e non a carico di cittadini stranieri	
stabilito in Tunisia per quanto riguarda le royalties	
1,5 Rinuncia al debito non deducibile	
1,6 Perdite su cambi non realizzate	0,000
1,7 Utili su cambi non realizzati non tassati in precedenza	
1,8 Imposta sulle società	
1.9 Spese con un valore di 5.000 dinari o più	
1,10 Imposte dirette pagate per conto di terzi	
1,11 Tassa di viaggio	
1,12 Eccedenza di interessi sui conti correnti degli azionisti	
1.13 Transazioni, multe, confische e sanzioni di qualsiasi tipo	
2.AMMORTAMENTO	
2.1 Ammortamenti non deducibili relativi a:	
Autovettura con più di 9 CV	
Attività del valore di 5.000 dinari o più pagate in contanti	
2.2 Ammortamenti e svalutazioni	
aver superato il limite autorizzato dalla normativa vigente	
Corrisponde a un periodo inferiore a quello autorizzato dalla legislazione in vigore.	
in vigore, le immobilizzazioni acquisite in leasing o in ijar	
3.DISPOSIZIONI	
3.1 Accantonamenti non deducibili	
3.2 Disposizioni sulla franchigia :	
Fondo svalutazione crediti	
Accantonamento per perdita di valore delle rimanenze destinate alla vendita	
4.REDDITI NON REGISTRATI O REGISTRATI IN MODO INSUFFICIENTE	
4,1 Interessi su crediti non commerciali	
Non contato	
sottocontato	
4.2 Plusvalenze da cessione di attività	
Non contabilizzato	
sottovalutato	
TOTALE REINTEGRAZIONI	0,000
II-DEDUZIONI	
Storno di accantonamenti imputati al reddito imponibile nell'esercizio in cui sono stati costituiti	
Ammortamenti in eccesso aggiunti ai risultati degli anni precedenti	
Utili su cambi riportati nei risultati degli anni precedenti	
Utili su cambi non realizzati	39 235,902
Perdite su cambi precedentemente rilevate	
Detrazione del 30% INV	
REDDITO IMPONIBILE PRIMA DELLA DEDUZIONE DEGLI ACCANTONAMENTI	-18 759,536
Deduzione degli accantonamenti fino al 50% del reddito imponibile	
Fondo svalutazione crediti	
Accantonamento per perdita di valore delle rimanenze di magazzino destinate alla vendita	
REDDITO IMPONIBILE DOPO LA DEDUZIONE DEGLI ACCANTONAMENTI	-18 759,536
III DEDUZIONE DEGLI AMMORTAMENTI DIFFERITI E DELLE PERDITE PORTATE A NUOVO	
Ammortamento dell'esercizio	
Deduzione delle perdite riportate	
Deduzione degli ammortamenti dell'esercizio	
Deduzione degli ammortamenti differiti nei periodi in perdita	
RISULTATO FISCALE DOPO LA DEDUZIONE DI PERDITE E AMMORTAMENTI	-18 759,536
DEDUZIONE	
QUOTA DI REDDITO IMPONIBILE (25%)	
Reddito imponibile soggetto al 10% di imposta	
Imposta sulle società 0,1% / fatturato	
Perdita netta per il 2017	-4 325,909
Contributo al disavanzo 2018	-14 533,120
Contributo al disavanzo 2019	-14 368,154
rapporto Deficit 2020	20 476,366
rapporto Disavanzo 2021	-18 759,536
contributo Totale deficit 2021	-31 510,353
CCS	200,000

Numero R.A.S.

48 38 /2024

VERBALE DI GIURAMENTO DI TRADUZIONE

In data 20 SET 2024 nella Cancelleria del Tribunale / Giudice di Pace di Salerno, avanti al sottoscritto Funzionario è personalmente comparsa la Dott.ssa Oricchio Mariagiovanna, identificata con carta d'identità N. AX 4023164 rilasciata dal Comune di Salerno, iscritta nell'Albo dei Traduttori del Tribunale di Salerno al n. 912, la quale esibisce la traduzione da lei effettuata e chiede di poterla asseverare con giuramento ai sensi di legge.

Ammonita ai sensi dell'art. 193 c.p.c. e dall'art. 483 c.p. la comparente presta il giuramento ripetendo le parole: "Giuro di avere svolto l'incarico affidatomi bene e fedelmente al solo scopo di far conoscere la verità". Si raccoglie il presente giuramento di traduzione per gli usi consentiti dalla legge.

Letto, confermato e sottoscritto.

Il Funzionario

Il Funzionario Giudiziario
dott. Pietro Rossi

Il C.T

Albo Consulenti Tecnici Tribunale Salerno - Dottoressa Mariagiovanna Oricchio N° 912 TRADUTTORE GIURATO - Ruolo Periti Esperti C.C.I.A.A. Salerno

Dichiarazione ai fini dell'esenzione fiscale: Si dichiara che il presente atto, è esente da bollo e diritti

---

TRADUX® NAPOLI

www.traduxnapoli.it

TRADUX
LEGAL TRANSLATIONS IN ALL LANGUAGES

TRADUZIONI GIURATE - ASSEVERAZIONI
LEGALIZZAZIONI – APOSTILLE
TRADUZIONI CON VALORE LEGALE IN TUTTE LE LINGUE

Dott.ssa Mariagiovanna Oricchio

Iscrizione al Ruolo Periti ed Esperti Interpreti e Traduttori della Camera di Commercio di Salerno numero d'iscrizione 912
Iscrizione all'Albo dei Consulenti Tecnici Interpreti e Traduttori del Tribunale Penale e Civile di Salerno.

Piazza Carità, 32
80134 NAPOLI
TEL +39 081 18557841 CELL. 333 9832026
e.mail: info@traduxnapoli.it

CVI ISO 9001 · SNAS Reg. No. 156/Q-014 · ISO 9001:2015 · TRADUX